

reflex fillset

Instrukcja montażu, uruchomienia i obsługi

Operating, Installation and Maintenance Instructions

reflex

Ogólne warunki bezpieczeństwa



General safety instructions

Reflex fillset jest prefabrykowaną grupą urządzeń do bezpośredniego podłączenia instalacji wody pitnej służącej do uzupełniania ubytków zładu z wewnętrznym obiegiem wody ciepłej i zimnej. Rozdzielenie systemów wg DIN 1988 T4 stanowi dopuszczony przez DVGW rozdzielacz systemów. Stosowany on jest aż do 4 klasy zagrożenia. Kontrola ilości uzupełnianej wody wg DIN 3751 T2 realizowana jest przez wodomierz.

Prace kontrolne i naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez osoby uprawnione. W przypadku wymiany części wolno stosować jedynie oryginalne części producenta.

W instalacji zasilającej należy zapewnić odpowiednie środki zabezpieczające temperaturę i ciśnienie, tak aby zalecane min. i max. parametry pracy nie zostały przekroczone.

Uważać należy przy pracach przy gorącym urządzeniu. Szczególnie przy połączeniach gwintowych występuje niebezpieczeństwo poparzenia wodą.

Nieprzestrzeganie instrukcji, a w szczególności wskazówek dot. bezpieczeństwa, może prowadzić do uszkodzeń i usterek, może także zagrażać ludziom oraz mieć negatywny wpływ na działanie. Przy naruszeniu przepisów nie ma możliwości wnoszenia roszczeń gwarancyjnych, a producent w takim przypadku nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.

reflex 'fillset' is a prefabricated valve assembly for the direct connection of potable water systems to heating or cooling circuits for the purpose of replenishment. System separation according to DIN 1988 T 4 is by way of a DVGW-approved system separator, which can be employed up to hazard class 4. The replenishment amount according to DIN 4751 T 2 is controlled by way of a water meter.

Inspection and repair operations may only be performed by authorised persons. Use only original parts of the manufacturer when replacing components.

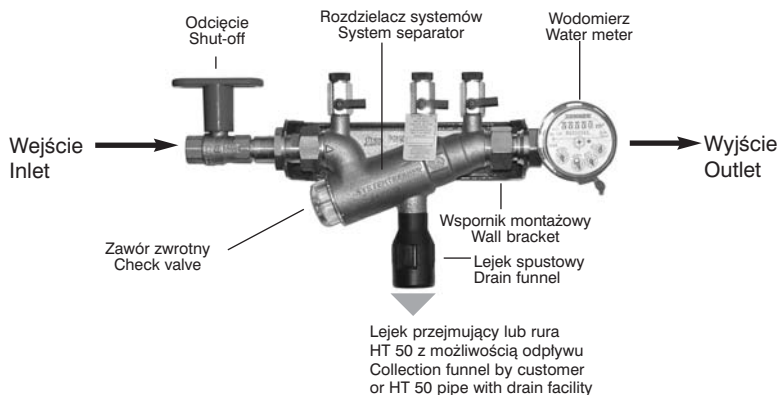
Suitable temperature and pressure control measures in the supply line have to be taken to ensure that these stay within the permissible minimum and maximum operating parameters.

Careful when working on a hot system. There is a risk of scalding especially on screw connections from leaking water and a risk of injury through high temperatures when touched.

Failure to observe these instructions especially the safety instructions may result in destruction and defects, endanger persons and impair the operation. Violation will exclude any claims for warranty and liability.

Rysunek poglądowy

Overview



Zakres dostawy

- 1 karton zawiera :
- reflex fillset
 - lejek odpływowy
 - instrukcje montażu, uruchomienia i obsługi fillset i rozdzielacza systemów

Scope of delivery

- 1 cardboard box with the following content:
- reflex 'fillset'
 - mounting material for wall mounting
 - three inspection ball valves on system separator (mount on site during maintenance)
 - Assembly, operating and maintenance instructions for 'fillset' and system separator

Dane techniczne

Reflex fillset jako wyposażenie dla bezpośredniego przyłącza zasilania do sieci wody pitnej z dopuszczonym wg DVGW rozdzielaczem systemów. Fillset dostarczany jest w dwóch wariantach

**z wodomierzem standardowym
lub wodomierzem kontaktowym.**

Dop. max ciśnienie pracy	: 10 bar
Dop. max temperatura pracy	: 0-60°C
Minimalna różnica ciśnień do otwarcia rozdzielacza systemów	: 0,8 bar
Wartość nominalna przepływu k_{vs}	
- jako niezależny podzespół	: 0,8 m ³ /h
- w połączeniu z magcontrol, variomat, reflexomat lub servitec	: 0,7 m ³ /h
Przyłącza Wejście	: G 1/2
Wyjście	: G 3/4
Sposób montażu	: poziomy
Długość	: 405 mm
Masa	: 2,8 kg

**Elektrotechniczne dane
licznika kontaktowego:**

Typ	: Zestyk hermetyczny
Max moc załączenia	: 4 W DC
Ciąg impulsów	: 1 kontakt/10 l
Kabel przyłączeniowy	: 2 x 014 mm ² długość 1,5 m

Technical data

reflex 'fillset' as accessory for the direct connection of the make-up device to a potable water system with DVGW-tested system separator. The 'fillset' is supplied in the version with **standard water meter** or **contact water meter**.

Perm. operating pressure	: 10 bar
Perm. operating temperature	: 0-60°C
Minimum differential pressure for opening the system separator	: 0,8 bar
Flow characteristic k_{vs}	
- As individual assembly	: 0,8 m ³ /h
- In connection with 'magcontrol', 'variomat', 'reflexomat' or 'servitec'	: 0,7 m ³ /h
Connections Inlet	: G 1/2
Outlet	: G 3/4
Installation position	: horizontal
Length	: 405 mm
Weight empty	: 2,8 kg

**Electrical details of the
contact water meter:**

Typ	: Reed contact
Maximum switching power	: 4 W DC
Impulse sequence	: 1 contact/10 l
Connection cable	: 2 x 014 mm ² , 1,5 m long

Montaż

Mocowanie ścienne urządzenia fillset powinno być zamontowane na ścianie w pozycji **poziomej**.

Installation

Mount the **wall bracket** of the 'fillset' **horizontally** to the wall using the enclosed mounting screws.

Przewód uzupełniający powinien być tak połączony z instalacją, aby zabezpieczenie instalacji wewnętrznej przed zbyt wysokim ciśnieniem w sieci wody uzupełniającej odbywało się przez zawór bezpieczeństwa po stronie instalacji. Poza tym reduktor ciśnienia z zaworem bezpieczeństwa powinien być wmontowany w przewód uzupełniający. Od lejka spustowego woda powinna być odprowadzana poniżej rozdzielacza systemów. Po wbudowaniu fillset sprawdzić należy zarówno szczelność, jak i działanie rozdzielacza systemów (patrz str. 4).

Uzupelnianie ręczne:

Jeśli fillset używany będzie do uzupełniania ręcznego względnie do napełnienia urządzenia, zawór odcinający można wg potrzeb otworzyć lub zamknąć ręcznie. Ciśnienie urządzenia powinno być kontrolowane za pomocą manometru montowanego na miejscu instalacji.

Automatyczne uzupełnianie:

Jeśli fillset zainstalowany będzie przed urządzeniem z automatyczną funkcją uzupełniania jak magcontrol, variomat lub servitec, zawór odcinający powinien być ciągle otwarty w czasie pracy urządzenia.

W przypadku, gdy **fillset jest z wodomierzem kontaktowym**, można podłączyć go z systemem zarządzania budynkiem lub reflex magcontrol, servitec, variomat, reflexomat, gigamat (patrz określone instrukcje obsługi). Określenie ilości uzupełniania odbywa się za pomocą odpowiedniego modułu sterującego.

Connect the **replenishment line** to the system to ensure that high potable water system pressure is prevented by means of the equipment safety valve. Otherwise a pressure reducer with safety valve must be installed in the replenishment line. Leakage water issuing from the drain funnel during operation must be discharged by the customer below the system separator. After the installation of the 'fillset', check for leaks and the operation of the system separator (see page 4).

Manual replenishment:

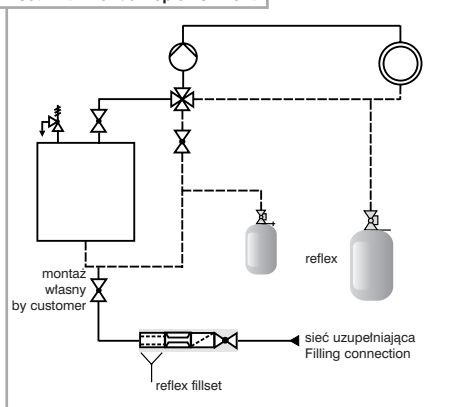
If 'fillset' is employed for manual replenishment or for filling the system, manually open or close the shut-off as required. Check the system pressure on the pressure gauge provided by the customer.

Automatic water make-up:

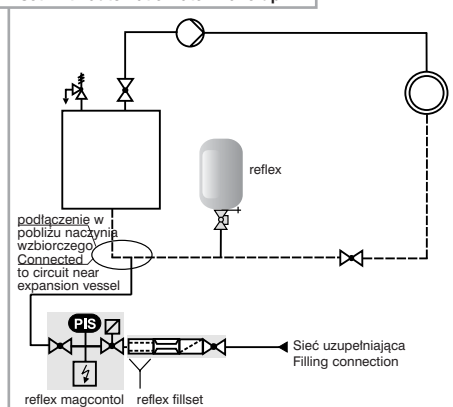
If the 'fillset' is installed in front of the automatic water make-up units such as 'magcontrol', 'variomat' or 'servitec', the shut-off is constantly open in operation.

In the case of **'fillset' with contact water meter**, the unit is connected with the building control instrumentation or reflex 'magcontrol', 'servitec', 'variomat', 'reflexomat' or 'gigamat' (see applicable operating instructions). The replenishment amount is then evaluated by the appropriate control.

fillset przy uzupełnianiu ręcznym
'fillset' with manual replenishment



fillset przy uzupełnianiu automatycznym
'fillset' with automatic water make-up



W układach z variomat, reflexomat, czy servitec podłączenie analogicznie jak powyżej. Przewód uzupełniający z fillset powinien być przyłączony do oznaczonego króćca urządzenia. Proceed in like manner when using 'variomat', 'reflexomat' or 'servitec' stations. In such cases, do not directly connect the replenishment line to the system but to the marked spigot.

reflex

Uruchomienie / konserwacja

Uruchamianie urządzenia i prace konserwacyjne wykonywane mogą być tylko przez uprawnione osoby. Zaleca się wykonywanie wszystkich czynności przez autoryzowany serwis Reflex podczas corocznych prac serwisowych na urządzeniach.

1. Sprawdzenie szczelności

Po montażu lub w czasie prac konserwacyjnych należy fillset sprawdzić pod względem szczelności:

- sprawdzić zewnętrzną szczelność
- usunąć ewentualne nieszczelności

2. Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń

Przy odczuwalnym obniżeniu strumienia przepływu należy oczyścić osadnik zanieczyszczeń

- udroźnić przepływ
- zamknąć zawory odcinające przy fillset i zawór po stronie odpływu
- wyciągnąć osadnik zanieczyszczeń, wyczyścić i ponownie zainstalować
- otworzyć zawór odcinający montowany na miejscu instalacji oraz zawór na fillset (wlot)

3. Kontrola działania rozdzielacza systemów

Konserwacja rozdzielacza systemów powinna odbywać się wg załączonych, oddzielnych instrukcji montażu i konserwacji. Wymagane opróżnienie przewodu między zaworem odcinającym na stronie wlotu, a rozdzielaczem systemów przy fillset może być zrealizowane przez poluzowanie zatyczki komory rozdzielacza po stronie wejścia.

Start-up / Maintenance

Start-up and maintenance operations may only be performed by qualified personnel. We recommend to have the 'fillset' maintained by the reflex service together with the annual maintenance operations on downstream systems.

1. Leak test

Initially check the 'fillset' for leaks following installation or during maintenance operations:

- Check for external leaks,
- Repair leaks if applicable

2. Clean dirt trap

Clean the dirt trap provided by the customer as soon as a drop in the flow rate is noticed.

- Generate flow
- Close shut-off on 'fillset' and shut-off by customer on drain side
- Remove, clean and reinstall dirt trap (the opening in the filter must point in the inlet direction)
- Open shut-off by customer and shut-off on the 'fillset' (inlet) if required

3. Function check system separator

Maintain the system separator in accordance with the enclosed separate installation and maintenance instructions. Line drainage required between the inlet shut - off organ and system separator can be accomplished by loosening a plug on the inlet chamber of the system separator.



Reflex Winkelmann GmbH + Co. KG

Gersteinstraße 19
59227 Ahlen

Telefon: ++49 (0) 2382 7069-0
Telefax: ++49 (0) 2382 7069-588
www.reflex .de